

Johann Bauer

**DER „LEITTEXT“ ALS
(FACH-)TEXTLINGUISTISCHES
PHÄNOMEN**

Analyse und Optimierungsmöglichkeiten
einer betriebsinternen Textsorte



PETER LANG

Europäischer Verlag der Wissenschaften

Inhalt

0	Einleitung	23
	Teil Grundlagen	25
1	Notwendigkeit neuer Lehr-Lerntechniken	25
1.1	Neuordnung der Ausbildungsberufe und einzelbetrieblicher Modellversuch	29
2	Leittextmethode	30
2.1	Einsatzbereiche	38
2.1.1	Lehrwerkstatt	38
2.1.2	Arbeitsplatz	39
2.2	Die Leittextmethode innerhalb der betrieblichen Bildung	40
2.2.1	Positionierung	40
2.2.2	Vorläufer	41
2.2.2.1	Vier-Stufen-Methode	41
2.2.2.2	Sieben-Stufen-Methode	43
2.3	Entwicklung der Leittextmethode	44
2.4	Ausbildungsablauf nach der Leittextmethode	46
2.4.1	Prinzipien	46
2.4.2	Ablauf	48
	Fazit	51
3	Der Leittext als Untersuchungsgegenstand der (Fach-)Textlinguistik; eine Positionsbestimmung	53
3.1	Das textuelle Moment in der Fachsprachenforschung	53
3.1.1	Textlinguistik	54
3.1.1.1	Propositionale Textauffassung	55
3.1.1.2	Kommunikative Textauffassung	56
3.1.1.3	Kognitive Textauffassung	57

10	Inhalt	
3.1.2	Fachtextlinguistik	60
3.1.2.1	Textsortenproblematik	60
3.1.2.2	Trias der fachbezogenen Kommunikation	62
3.2	Leittextanalyse - Modell und Verfahren	68
3.2.1	Analysemodus	70
3.2.1.1	Exemplarische Leittextanalyse	70
3.2.1.2	Exemplarische Vergleichsanalyse	71
3.2.1.3	Transferanalyse	72
3.2.2	Ansätze	72
3.2.2.1	Siegfried J. SCHMIDT [^] (1976)	72
3.2.2.2	Hans ROSSIPAL (1979)	73
3.2.2.3	Klaus BRINKER (³ 1992)	75
3.2.2.4	Dietrich DÖKNER (1976)	76
	Fazit	78
Teil II Analyse		79
4	Exemplarische Leittextanalyse	79
4.1	Verwendungssituation I (Verwendungssituation im weiten Sinne)	79
4.1.1	Faktoren-Relationsstruktur der Verwendungssituation I	80
4.2	Verwendungssituation II (Verwendungssituation im engen Sinne)	84
4.2.1	Faktoren-Relationsstruktur der Verwendungssituation II	85
4.2.2	Interaktionsschema der Verwendungssituation II	93
4.2.2.1	Interaktionsschema: Elemente und Verlauf	95
4.3	Verwendungssituation III (Verwendungssituation im engsten Sinne)	98
4.3.1	Faktoren-Relationsstruktur der Verwendungssituation III	98
4.3.2	Interaktionsschema der Verwendungssituation III	101
	Fazit	105
4.4	Binnendifferenzierung	107
4.4.1	Projektleittext " <i>Roboter</i> "	108

4.4.1.1	Globale Makrostruktur	109
4.4.1.2	Textsegmentstruktur: Struktur und Funktion	117
4.4.2	Leittext " <i>Schweifen</i> "	134
4.4.2.1	Partiale Makrostruktur	135
4.4.2.2	Textsegmentstruktur: Struktur und Funktion	136
4.4.3	Sprachliche Gestaltung	160
4.4.3.1	Kritik	162
4.4.4	Interaktionsverlauf zwischen Sender und Empfänger in den Leittexten der VEBA OEL AG	164
4.4.5	Leittextinvarianten: Feinraster	167
	Fazit	170
5	Exemplarische Vergleichsanalyse des Unterweisungsmaterials der CONTINENTAL AG Hannover (Werk Stöcken) mit den Leittexten der VEBA OEL AG Gelsenkirchen	172
5.1	Verwendungssituation I (Verwendungssituation Lw.S.): VEBA OEL AG - CONTINENTAL AG	172
5.2	Verwendungssituation II (Verwendungssituation i.e.S.): VEBA OEL AG - CONTINENTAL AG	173
5.2.1	Interaktionsschema der Verwendungssituation II	176
5.3	Verwendungssituation III (Verwendungssituation im engsten Sinne): VEBA OEL AG - CONTINENTAL AG	179
5.3.1	Interaktionsschema der Verwendungssituation III	181
	Fazit	184
5.4	Vergleichsanalyse - Binnendifferenzierung	185
5.4.1	(Hypothetischer) Leittext " <i>Schweifen</i> "	185
5.4.1.1	Makrostruktur	185
5.4.1.2	Textsegmentstruktur: Struktur und Funktion	195
5.4.2	Interaktionsverlauf zwischen Sender und Empfänger in den Texten der CONTINENTAL AG	213
5.4.3	Feinraster: VEBA OEL-Leittexte - CONTINENTAL-Texte	216
	Fazit	219

6	Transferanalyse	220
6.1	Vorläufige Leittextdefinition	220
6.2	Globale Verwendungssituationen	222
6.2.1	Primäre Verwendungssituation	225
6.2.2	Sekundäre Verwendungssituationen	227
6.3	Binnendifferenzierung	228
6.3.1	Makrostruktur	236
6.3.2	Sprachliche Gestaltung	238
6.3.2.1	Textaufbau/Gliederung	238
6.3.2.2	Personalform	239
6.3.2.3.	Fachexterne - fachinterne Gestaltung	240
6.3.3	Layout	243
6.4	Leittextinvarianten: Grobraster	244
6.4.1	Leittextdefinition	248
6.4.2	Leittextsystematik	250
6.5	Bearbeitete Leittexte	255
	Fazit	258
Teil III Optimierung		261
7	Optimierung in funktional-didaktischer Hinsicht	261
7.1	Produktionsreflexion	261
7.1.1	Teilttext <i>Information</i>	261
7.1.2	Teilttext <i>Leitfragen</i>	270
7.1.3	Teilttext <i>Planung</i>	271
7.1.4	Teilttext <i>Selbstkontrolle</i>	271
7.1.5	Teilttext <i>Rückschau</i>	272
	Fazit	273
8	Optimierung in operational-didaktischer Hinsicht	274
8.1	Ermittlung des Ansatzpunktes	274

	Inhalt	13
8.2	Textbeschreibung	274
8.2.1	Instruktionscharakter	274
8.2.2	Fachinterne Merkmale	277
8.2.2.1	Lexik	277
8.2.2.2	Fachinterner Erklärungsmodus	277
8.2.2.3	Monologische Darstellung	278
8.2.2.4	Verwendung der Verbformen	278
8.2.2.5	Informationsdichte	279
8.3	Auswertung	280
8.4	Textsegmentspezifische Optimierungsmöglichkeiten	281
8.4.1	Textsegment <i>"Theoretische Grundlagen"</i>	281
8.4.1.1	Realisierung des Textsegments <i>"Theoretische Grundlagen"</i>	282
8.4.1.2	Optimierungsmöglichkeiten des Textsegments <i>"Theoretische Grundlagen"</i>	285
8.4.1.3	Plazierung der <i>"Theoretischen Grundlagen"</i> im Gesamttext	289
8.4.2	Textsegment <i>"Begriffserklärung"</i>	289
8.4.2.1	Realisierung des Textsegments <i>"Begriffserklärung"</i>	290
8.4.2.2	Optimierungsmöglichkeiten des Textsegments <i>"Begriffserklärung"</i>	291
8.4.2.3	Plazierung der <i>"Begriffserklärung"</i> im Gesamttext	296
8.4.3	Textsegment <i>"Aufgabe"</i>	296
8.4.3.1	Realisierung des Textsegments <i>"Aufgabe"</i>	297
8.4.3.2	Optimierungsmöglichkeiten des Textsegments <i>"Aufgabe"</i>	297
8.4.3.3	Plazierung der <i>"Aufgabe"</i> im Gesamttext	301
8.4.4	Textsegment <i>"Lernziele"</i>	301
8.4.4.1	Realisierung des Textsegments <i>"Lernziele"</i>	302
8.4.4.2	Optimierungsmöglichkeiten des Textsegments <i>"Lernziele"</i>	304
8.4.4.3	Plazierung des <i>"Lernziels"</i> im Gesamttext	306
8.4.5	Textsegment <i>"Arbeitssicherheit"</i>	307
8.4.5.1	Realisierung des Textsegments <i>"Arbeitssicherheit"</i>	307
8.4.5.2	Optimierungsmöglichkeiten des Textsegments <i>"Arbeitssicherheit"</i>	310

14	Inhalt	
8.4.5.3	Plazierung der " <i>Arbeitssicherheit</i> " im Gesamttext	317
8.4.6	Textsegmente " <i>Arbeitstechnik</i> " - " <i>Arbeitsmittel</i> " - " <i>Arbeitsstufen</i> "	317
8.4.6.1	Realisierung der Textsegmente " <i>Arbeitstechnik</i> ¹ " - " <i>Arbeitsmittel</i> " - " <i>Arbeitsstufen</i> "	321
8.4.6.2	Optimierungsmöglichkeiten der Textsegmente " <i>Arbeitstechnik</i> " - " <i>Arbeitsmittel</i> " - " <i>Arbeitsstufen</i> "	322
8.4.6.3	Plazierung der " <i>ArbeitsmitteF</i> " und der " <i>Arbeitsstufen</i> " (+ " <i>Arbeitstechnik</i> ") im Gesamttext	323
8.5	Textspezifische Optimierungsmöglichkeiten	323
8.5.1	Textsegmentstruktur: Gliederung	324
8.5.2	Sprachliche Gestaltung	328
8.5.3	Layout	330
8.6	Optimierung eines Gesamttextes	331
8.6.1	Produktionsreflexion	331
8.6.1.1	Textsegmentstruktur	331
8.6.1.2	Sprachliche Gestaltung	337
9	Intertextuelle Textbetrachtung	339
9.1	Materialgrundlage	339
9.1.1	Thematische Kohärenz der Originaltexte	349
9.1.1.1	Beschreibung des Themenkomplexes <i>Trennverfahren</i>	349
9.1.2	Die Texte und die Abfolge ihrer Bearbeitung	351
9.2	Optimierung eines Textkomplexes	370
9.2.1	Produktionsreflexion	370
9.2.1.1	Intertextuelle Makrostruktur	370
	Fazit	376
	Teil IV Schluß	379
10	Zusammenfassung und Ausblick	379
	Teil V Literatur	395

Teil VI Anhang	411
-----------------------	-----

Textkorpus	411
-------------------	-----

Abbildungs- und Tabellenverzeichnis

- Abbildungen

Abb. 1.1	Zukunftsorientierte Ausbildungsanforderungen	28
(o. Nr.)	Einführungsleittext " <i>Clown</i> " der VEBA OEL AG Gelsenkirchen	31-37
Abb. 2.1	Kreislaufmodell der Leittextmethode	49
Abb. 3.1	Die Relationen globaler Muster in schematischer Darstellung	59
Abb. 4.1	Interaktionsmodell der Verwendungssituation II [VEBA-Leittexte]	94
Abb. 4.2	Kommunikantenspezifische Textproduktionsleistung [VEBA-Leittexte]	103
Abb. 4.3	Die Leittextbearbeitungsstadien in Relation zur Problemlösungsphase	104
Abb. 4.4	"Kopfdaten" des Projektleittextes " <i>Roboter</i> "	110
(o. Nr.)	Globale Makrostruktur des Projektleittextes " <i>Roboter</i> "	111-116
(o. Nr.)	Projektleittext " <i>Roboter</i> ": <i>externe</i> und <i>interne Projektbeschreibung</i>	118-120
Abb. 4.5	Hierarchische Themenstruktur der <i>externen Projektbeschreibung</i>	122
Abb. 4.6	Hierarchische Themenstruktur der <i>internen Projektbeschreibung</i>	128
Abb. 4.7	Differenzierung und Konkretisierung der Projektfertigung in Relation zu unterschiedlichen Makroebenen	133
(o. Nr.)	Makrostruktur VEBA-OEL-Leittext " <i>Schweifen</i> [eines Bandstahls]"	137
(o. Nr.)	Textbeispiel VEBA OEL-Leittext " <i>Schweifen</i> [eines Bandstahls]"	138-143
Abb. 4.8	Modell der Sender-Empfänger-Interaktion in den Leittexten der VEBA OEL AG Gelsenkirchen	166
Abb. 5.1	Interaktionsmodell der <i>Verwendungssituation II</i> [CONTINENTAL-Texte]	178

16	Inhalt	
Abb. 5.2	Kommunikantenspezifische Textproduktionsleistung [CONTINENTAL- Texte]	182
Abb. 5.3	Die Textbearbeitungsstadien in Relation zur Aufgabenlösungsphase	183
(o. Nr.)	Makrostruktur CONTINENTAL-Text " <i>Schweifen</i> [eines Bandstahls]"	189
(o. Nr.)	Textbeispiel CONTINENTAL-Text " <i>Schweifen</i> [eines Bandstahls]"	190-194
Abb. 5.4	Modell der Sender-Empfänger-Interaktion in den Texten der CONTINENTAL AG Hannover	215
Abb. 6.1	Ausschnitt " <i>Basistext</i> " [JUGENDBERUFSHILFE ESSEN e.V.]	229
Abb. 6.2	<i>"Leitsatz Formdrehen"</i> PRÄGERWERK AG Lübeck]	231
Abb. 6.3	Ausschnitt " <i>Leitfragensammlung</i> [...]" [DEUTSCHE BAHN AG]	232
Abb. 6.4	<i>"Kenntnis-Checkliste"</i> [FORD WERKE AG Köln]	233
Abb. 6.5	<i>"Arbeitsschrittkarten"</i> \ Projektleittext " <i>Hobbymaschine</i> "	234
Abb. 6.6	Leittextausschnitt <i>Frühstücksbrettchen</i> [ANNASTIFT e.V. Hannover]	235
Abb. 6.7	Leittextausschnitt <i>Frühstücksbrettchen</i> , " <i>Arbeitsblatt</i> " [ANNA-STIFT e.V. Hannover]	235
Abb. 6.8	Ausschnitt Projektleittext " <i>Diesellok/Waggon</i> " [DEUTSCHE BAHN AG]	242
Abb. 6.9	Comic-analoges Gestaltungselement (" <i>Wölffling</i> ") [WOLFF WALSRODE AG]	243
Abb. 6.10	Projektgegenstand " <i>Kinderstuhl</i> "	245
Abb. 6.11	Ausschnitt Projektleittext " <i>Diesellok/Waggon</i> " [DEUTSCHE BAHN AG]	246
Abb. 6.12	Leittextsystematik mit Zuordnung der korpusbildenden Textvorkommen	253
Abb. 6.13	Bearbeiteter " <i>Arbeitsplan</i> " [WOLFF WALSRODE AG]	256
Abb. 6.14	Bearbeiteter <i>Bewertungsbogen</i> [WOLFF WALSRODE AG]	257
Abb. 7.1	Originaltext " <i>Filtration</i> ", " <i>Seite 1 von 2</i> "	263
Abb. 7.2	Originaltext " <i>Filtration</i> ", " <i>Seite 2 von 7</i> "	264
Abb. 7.3	Leittext <i>Filtration</i> , Teiltext <i>Information</i>	265

Abb. 7.4	Leittext <i>Filtration</i> , Teiltex <i>Leitfragen</i>	266
Abb. 7.5	Leittext <i>Filtration</i> , Teiltex <i>Planung</i>	267
Abb. 7.6	Leittext <i>Filtration</i> , Teiltex <i>Selbstkontrolle</i>	268
Abb. 7.7	Leittext <i>Filtration</i> , Teiltex <i>Rückschau</i>	269
(o. Nr.)	Illustration zu einer optimierten <i>Theoretischen Vorbemerkung</i>	287
(o. Nr.)	Textbeispiel: " <i>Keime in der Luft</i> "	298
(o. Nr.)	Textbeispiel: " <i>Vergärung von Zucker</i> "	299/300
Abb. 8.1	Die " <i>Sicherheitsampel</i> "	311
Abb. 8.2	Gefahrengradangabe durch " <i>Sicherheitsstreifen</i> "	312
Abb. 8.3	" <i>Hinweisschilder</i> "	313
(o. Nr.)	Textbeispiel: " <i>Anreißen und Körnen</i> "	318-320
Abb. 8.4	Schematische Darstellung der optimierten Textsegmentabfolge	324
(o. Nr.)	Optimierte <i>Vorm. Anreißen und Körnen</i>	332-335
(o. Nr.)	Textbeispiel: Themenkomplex <i>Trennverfahren 1 bis 4</i>	340-348
Abb. 9.1	Arbeitsplan zur Chemikantenausbildung	352
(o. Nr.)	Optimierte Form: Themenkomplex <i>Trennverfahren 1-4</i>	353-369

- Tabellen

Tab. 3.1	(Fachexteme) Vermittlungsstrategien	66
Tab. 4.1	Faktoren der <i>Verwendungssituation I</i>	81
Tab. 4.2	Faktoren der <i>Verwendungssituation II</i>	86
Tab. 4.3	Faktoren der <i>Verwendungssituation III</i>	99
Tab. 4.4	Auflistung verständniserschwerender Wörter mit möglichen Ersetzungen	163
Tab. 5.1	Gegenüberstellung der kommunikantenspezifischen Textpassagen	210/211